

Texto 1

Mireya y el español

Los disciplinados alumnos de Enseñanza Media poseen un desconocimiento universal y enciclopédico de casi todas las materias. Sin embargo, adoctrinados por los anuncios televisivos, salpican su lenguaje con vocablos británicos.

Mireya habla «fluently» la lengua inglesa, en cambio yo la castigo, quizás porque siento una cierta prevención frente a ese idioma, aunque sobre todo me revuelvo contra una adoración provinciana hacia los nombres en sajón.

Siempre ha ocurrido que el poder dominante influye sobre distintos aspectos de la vida, incluyendo los culturales, pero lo que sucede actualmente no tiene antecedentes: el papanatismo ante el inglés no es hijo de la admiración por el lenguaje y la poesía de Hamlet o Macbeth, sino que es consecuencia de la percusión de marcas de bebidas gaseosas y pantalones vaqueros.

En los siglos XVI y XVII quien deseaba ser aceptado en sociedad estaba obligado a hablar español o italiano y si aspiraba a tener peso específico, el latín era de rigor; más tarde, la corte de los zares se expresó mayoritariamente en francés, lo mismo que la diplomacia de los siglos XIX y XX; todas esas situaciones suponían un homenaje a lenguas bien construidas y a culturas de altos vuelos. Ahora no se murmura la lengua de los británicos como se enseña en Eton, ni siquiera se chamulla al estilo escocés, sino que se pronuncia según los cánones de la escuela que se anuncia «aprenda inglés en tres semanas».

Mireya, que tiene la costumbre de fisgar lo que escribo, apuntándose con un dedo inquisitivo, me espeta triunfante:

– A ver, ¿cómo dirías tú «sexy»?

– Pues muy sencillo, de acuerdo con el diccionario de la Real Academia Española, «sensual». Una bella palabra, que significa exactamente lo mismo, pero eufónica, que acaricia el oído y envuelve excitando los sentidos. En cambio, «sexy» es vocablo duro, desagradable, provocador: el castellano es erótico, el inglés es pornográfico.

Mireya se marcha agitando su rubia melena y sin encontrar modo de contestarme, pero se revuelve y contraataca:

– ¿Y qué me dices de «glamour»? A eso no le encontraría equivalencia ni el mismo Cervantes redivivo.

Me crezco, y con tono humilde para no parecer victorioso, suelto:

– «Estás intoxicada por las revistas del corazón, que, incluso, han inventado un horroroso adjetivo: glamuroso. Tengo contestación a tu pregunta: encanto y encantador o encantadora, que en los adjetivos sí cabe distinguir el género, como desean los progres ayunos de gramática».

Ya triunfante, prosigo:

– Fíjate cómo describe esa voz la Real Academia Española: persona que suspende o embelesa, y también como atractivo físico. No me digas que embelesar no tiene más gancho y es más sugerente que el palabro inglés.

Mireya es luchadora y con cierta mordacidad, pregunta:

– Bueno, a ver cómo expresaría «stock» y «look» el nuevo académico de la lengua.

– Además de que mi garganta de hispano sufre con la pronunciación de varias consonantes seguidas, y la primera palabra tiene cuatro con una única vocal, si tuviera que traducirla, en general diría «conjunto», pero esta voz, en inglés, cambia de significado según el vocablo o afixo al que se une. En castellano se utiliza bien en su acepción de «depósito», bien financieramente como «capital». En cuanto a la segunda, en la lengua de Cervantes se nombra «imagen que es figura, representación, semejanza y apariencia de una cosa». ¡Hala! Ahí queda eso.

Ya envalentonado, me extendo en la belleza de nuestro idioma, hago alabanza de la precisión del lenguaje castellano, señalo que solamente el italiano, con «La Divina Comedia», posee como el español, con «El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha», una obra que es emblema de la lengua y cumbre de la literatura universal, me lanzo a una loa encendida de nuestra poesía y hasta me permito recitar versos de San Juan de la Cruz y de Antonio Machado. Incluso acepto que la lengua británica, mejor que su versión americana, es la actual habla vehicular, la lengua franca, el latín de nuestros días. Todo es en balde, Mireya se me queda mirando y sin darse reposo, contesta:

– Como alguna vez me digas que estás buscando un parking, me vas a oír.

Es lo que me gusta de ella, no se rinde nunca.

Adaptado de www.larazon.es/noticia/6878.

01. Podemos decir que la actitud del interlocutor de Mireya con relación a algunos usos actuales de la lengua española:

- 0-0) está abierta a los cambios lingüísticos que, en general, se dan en las lenguas y, en este caso, en español.
- 1-1) es conservadora y purista con relación a la evolución de la lengua española.
- 2-2) sólo atiende a modelos y concepciones clásicas y literarias, olvidando los usos que impone la actual modernidad.
- 3-3) es completamente objetiva en las argumentaciones que ofrece.
- 4-4) muestra una cierta comprensión al uso de extranjerismos, no sólo en la actualidad, sino que también se refiere a usos del pasado.

Resposta: FVFFF

Justificativa:

- 0-0) Falsa. A atitude do autor do texto, interlocutor de Mireya, é a de procurar uma palavra espanhola para cada proposta de palavra inglesa. Não admite a possibilidade de incorporação de novos vocábulos na língua espanhola.
- 1-1) Verdadeira. Com efeito, o autor demonstra ser conservador e purista, ao esquecer o fato de as línguas terem mudado ao longo da história, dentre outros motivos, através de empréstimos de outras línguas que, por motivos diversos, entraram em contato.
- 2-2) Verdadeira. O autor parece que apenas atende, na sua argumentação, a um determinado modelo de língua, identificado em várias passagens com textos literários representativos de diferentes línguas, inglês inclusive.
- 3-3) Falsa. O autor utiliza diversas expressões tingidas de subjetividade, dentre outras: “beleza de nosso idioma”, “palavra que acaricia o ouvido”, “palavra eufônica”. Assim, no texto, a forma pela qual o autor se expressa é subjetiva.
- 4-4) Falsa. O autor se mostra contrário aos estrangeirismos em geral, procurando sempre a palavra “certa” na língua espanhola.

02. Para el autor del Texto 1, lo que él ve como problema de intercalar en el discurso vocablos pertenecientes al inglés radica en que:

- 0-0) debería usarse mejor el latín, como ocurría en el siglo XVIII.
- 1-1) el uso del inglés deja fuera de lugar al francés, que siempre fue la lengua de la diplomacia por excelencia.
- 2-2) no responde a un verdadero conocimiento de la lengua inglesa, sino a cánones aprendidos en academias de poca categoría.
- 3-3) se trata realmente de una moda extendida a través de los medios por los anuncios.
- 4-4) la pronunciación no responde a un inglés normativo; caso de que la pronunciación se aproximara más a la de Eton, no habría problemas con el uso de palabras inglesas.

Resposta: FFVVF

Justificativa:

- 0-0) Falsa. A referência que no texto se faz ao latim é apenas para constatar que, em outras épocas, era necessário o conhecimento do latim para mostrar conhecimento e cultura.
- 1-1) Falsa. A referência ao francês é também de caráter histórico: em outros períodos da história o francês tinha prestígio, como hoje acontece com o inglês.
- 2-2) Verdadeira. Há quem pense que o fato de misturar na fala palavras da língua inglesa é sinal de conhecimento e domínio do inglês. O autor rejeita, do seu ponto de vista, essa teoria, argumentando que apenas é um inglês aprendido de qualquer jeito em cursinho não credenciado.
- 3-3) Verdadeira. Outro dos motivos que, para o autor, justificam o uso indiscriminado de palavras inglesas no discurso proferido em espanhol é isso ser apenas uma moda que segue os ditados da mídia.
- 4-4) Falsa. É verdade que o autor ataca determinada pronúncia da língua inglesa (demonstrando ter preconceito também nesse ponto), mas, mesmo se as palavras fossem pronunciadas conforme determinados padrões, o autor não aceitaria a inclusão de anglicismos na fala.

03. Considere el siguiente pasaje del texto: “encanto y encantador o encantadora, que en los adjetivos sí cabe distinguir el género, como desean los progres ayunos de gramática”. ¿A qué se está refiriendo el autor del texto con el comentario del fragmento que aparece subrayado?

- 0-0) A los alumnos de Enseñanza Media que carecen de conocimientos generales indispensables.
- 1-1) A todas las personas que, en asuntos gramaticales, no piensan como él.
- 2-2) A los que, como Mireya, defienden un uso de la lengua española intercalando palabras pertenecientes al inglés.
- 3-3) A personas que ideológicamente reclaman que todas las palabras, adjetivos o sustantivos, posean formas para masculino y femenino diferenciadas.
- 4-4) A las personas que, sin saber de gramática, dan opiniones sobre cómo se debe hablar y proponen cambios en la lengua.

Resposta: FFFVV

Justificativa:

- 0-0) Falsa. Os alunos do Ensino Médio são mencionados no começo do texto apenas em referência à personagem Mireya. Não têm nada a ver com a passagem que aparece em destaque no enunciado.
- 1-1) Falsa. No texto, o autor se refere apenas aos partidários do feminismo aplicado à linguagem.
- 2-2) Falsa. Porque o referente não é a personagem Mireya nem os partidários de misturar expressões da língua inglesa na fala.
- 3-3) Verdadeira. As pessoas que identificam ideologia feminista e língua são o foco do comentário vertido pelo autor.
- 4-4) Verdadeira. O trecho faz referência às pessoas que pensam que a língua deve ser modificada ao ditado de certa ideologia. São essas pessoas que “não sabem gramática”, pois propõem certas construções que a gramática da língua rejeita.

04. Los motivos que, a decir del autor del Texto 1, justifican la falta de necesidad de recurrir al inglés para expresar determinados conceptos cuando se habla en español son:

- 0-0) la precisión del lenguaje castellano.
- 1-1) el hecho de que el inglés haya sustituido al latín, lengua de la que deriva el español.
- 2-2) que el inglés es tan sólo una lengua vehicular.
- 3-3) la belleza del español.
- 4-4) que el español cuenta en su acervo histórico-cultural con obras de repercusión universal como *El Quijote*.

Resposta: VFFVV

Justificativa:

- 0-0) Verdadeira. Isso é o que afirma o autor (“... hago alabanza de la precisión del lenguaje castellano”).
- 1-1) Falsa. O fato de o inglês ter ocupado o espaço de língua internacional da ciência e do conhecimento, como outrora acontecerá com o latim, não é um dos argumentos utilizados pelo autor para justificar a rejeição da inclusão de termos da língua inglesa na língua espanhola.
- 2-2) Falsa. O fato de o inglês ser uma língua veicular, hoje, não tem a ver com a posição do autor com relação ao foco da pergunta.
- 3-3) Verdadeira. Essa é uma das razões – também subjetiva – que o autor dá para preferir utilizar uma palavra patrimonial do espanhol a uma palavra do inglês.
- 4-4) Verdadeira. Contar com um acervo histórico-cultural em que constam obras universais como *Dom Quixote* é motivo para que o autor pense que a língua espanhola tem como expressar qualquer significado sem recorrer a outras línguas, no caso, à língua inglesa.

05. En el Texto 1 aparece el siguiente fragmento: “Mireya, que tiene la costumbre de figar lo que escribo...”. Sin que se produzca un cambio en el sentido de la expresión tal y como viene recogida en el texto, podríamos sustituir figar por:

- 0-0) indagar.
- 1-1) ver.
- 2-2) husmear.
- 3-3) investigar.
- 4-4) copiar.

Resposta: VFVFF

Justificativa:

Em espanhol, o significado do verbo “fisgar” não é o mesmo que tem em português. Em espanhol, “fisgar” é sinônimo de “espionar o que é ou o que faz o outro”, “olhar de soslaio no que outro escreve”, “ter curiosidade por descobrir o que o outro faz”, “bisbilhotar”, ou, o mais coloquial, “brechar”, etc. Esses sentidos são compatíveis com os verbos espanhóis “indagar” e “husmear” (proposições 0-0 e 2-2), mas não com os verbos apresentados nas proposições 1-1, 3-3 e 4-4. No caso de “investigar” (“pesquisar”, em português), a palavra carece do matiz negativo que o termo “fisgar” apresenta em espanhol. Portanto, apenas são verdadeiras as proposições 0-0 e 2-2.

06. La justificación que ofrece el autor del texto para denunciar el uso innecesario de la palabra “sexy” en español se basa en que:

- 0-0) ya existe el adjetivo español “sensual”.
- 1-1) la palabra inglesa “sexy” es pornográfica.
- 2-2) la palabra española “sensual” posee un grado mayor de belleza que “sexy”.
- 3-3) el vocablo inglés excita los sentidos.
- 4-4) en términos generales, deben evitarse en el discurso aquellos términos que encierran un sentido erótico.

Resposta: VVFFF

Justificativa:

- 0-0) Verdadeira. É opinião expressa pelo autor do texto.
- 1-1) Verdadeira. É opinião expressa pelo autor do texto.
- 2-2) Verdadeira. É opinião expressa pelo autor do texto.
- 3-3) Falsa. A palavra que “envolve excitando os sentidos” é a espanhola “sensual”.
- 4-4) Falsa. Nada se diz no texto contra o emprego de termos com sentido erótico.

07. A lo largo del Texto 1 se vierten diferentes opiniones a propósito de obras literarias. En este sentido, podemos afirmar que:

- 0-0) la poesía de *Hamlet* es capaz de provocar admiración por la lengua inglesa.
- 1-1) *El Quijote* debe ser considerado una obra superior en excelencia a la *Divina Comedia*.
- 2-2) los versos de San Juan de la Cruz constituyen un ejemplo cumbre de la literatura en lengua española.
- 3-3) el uso de la lengua inglesa inspirado en la influencia de los anuncios que aparecen en los medios no es comparable a su cultivo por influencia de Macbeth.
- 4-4) debería también hablarse y estudiar italiano, pues en esta lengua se escribió la *Divina Comedia*, obra literaria universal por su excelencia.

Resposta: VFVVF

Justificativa:

- 0-0) Verdadeira. O autor defende o interesse pelo cultivo da língua inglesa como resultado da admiração pelas obras literárias de referência universal, como *Hamlet*, isto é, pelo que representa um determinado gênero e estilo de língua, inclusive do ponto de vista histórico.
- 1-1) Falsa. *Dom Quixote* é mencionado num mesmo nível de relevância que *A Divina Comédia*, mas a primeira obra é referida à língua espanhola, e a segunda à língua italiana.
- 2-2) Verdadeira. Os versos do poeta espanhol são, para o autor, um exemplo de excelência da língua espanhola.
- 3-3) Verdadeira. O autor não concorda com as variedades linguísticas do inglês de caráter mais coloquial e menos literário, como os anúncios que aparecem na mídia, não considerando, portanto, adequada essa variedade de língua como modelo para quem não é nativo.
- 4-4) Falsa. O autor apenas reconhece a excelência da obra de Dante; nada diz a respeito de fomentar seu aprendizado ou uso.

08. A propósito del personaje de Mireya y su actitud con relación al uso de anglicismos intercalados en el habla, es correcto decir que:

- 0-0) piensa que hay términos de la lengua inglesa que, por sí mismos, son irrenunciables en la conversación cotidiana actual.
- 1-1) tiene razón cuando menciona la palabra “parking”, pues no obtiene réplica de su interlocutor.
- 2-2) es partidaria de usar anglicismos en estos casos concretos, no de forma generalizada.
- 3-3) se puede comprender su actitud de defensa de la palabra “stock”, pues es polisémica en inglés y no equivale a una única palabra del español.
- 4-4) en cierto modo, no deja de reconocer que hay palabras que en español significan lo mismo que las que ella propone en inglés.

Resposta: VFVFV

Justificativa:

- 0-0) Verdadeira. As sucessivas propostas de palavras inglesas cujos significados não seriam expressos por uma palavra patrimonial espanhola denotam essa atitude, que é justamente a contrária do interlocutor ao longo do texto.
- 1-1) Falsa. O fato de propor mais uma palavra (no caso, “parking”), no final do texto, nada diz a respeito de o texto refletir o sucesso na teoria que representa Mireya. Apenas que ela mantém sua posição de empregar palavras em inglês que acha significativas para seu discurso.
- 2-2) Verdadeira. Como já foi dito, Mireya entende que apenas certas palavras da língua inglesa apresentam um significado específico que suas correspondentes traduções espanholas não têm.
- 3-3) Falsa. O caso da palavra “stock” não é diferente dos outros. De fato, para cada acepção do termo, o espanhol possui uma palavra com significado equivalente.

4-4) Verdadeira. As sucessivas propostas de novas palavras inglesas, após as traduções do interlocutor, são sintoma de reconhecimento de que existem de fato palavras do espanhol com sentido similar às inglesas. No fundo, o problema não é esse, é apenas de atitude: uma, mais atual, mais moderna, que representa Mireya: considerar a língua como uma mistura de influências lingüísticoculturais, e outra, a do autor do texto, baseada nos modelos tradicionais e puristas no uso da língua.

Texto 2

Admiradores

Se ha dicho que la admiración es el agradecimiento de la inteligencia, aunque los antiguos -de Aristóteles a Marco Aurelio- solían desaconsejarla con desdén. Las almas grandes, según ellos, no conocen el pasmo ante simples semejantes. Carlyle en cambio consideraba señal de estrechez humana la reticencia a admirar, y Aurelio Arteta ha escrito un razonado estudio sobre la admiración que deviene en elogio. A mi juicio, la admiración sincera proviene de lo que en nosotros mismos hay de más admirable. Sin embargo, esta valoración positiva se refiere a la que nosotros profesamos: ser admirado, en cambio, es cosa bastante más peligrosa y no digamos buscar la admiración, que puede resultar hasta rastrero.

Para el escritor o el artista la gran amenaza no son quienes le aborrecen, que pueden resultar estimulantes o por lo menos divertidos, sino los que dicen adorarle. Afectan la debilidad esencial de nuestro ánimo, siempre inseguro y ávido de refuerzos. Aunque estemos convencidos de que quien nos elogia es poco de fiar intelectual o moralmente, basta el primer encomio para que reconsideremos nuestra opinión sobre él y empecemos a encontrarle disculpas y cierta prestancia. Aunque lo bueno es gustar de vivir, a menudo confundimos eso con vivir de gustar, que es algo bastante más menesteroso y deleznable...

Claro que tampoco en este asunto hay que pasarse de puritanos: nadie es responsable de sus admiradores, siempre que no les halague a sabiendas para ganarse su ovación. Incluso puede haber admiradores que tengan la honradez de preferir que se les trate como adultos y se les lleve la contraria... Otros en cambio son mucho más condicionales y de su admiración nos enteramos por lo general cuando nos notifican que, ay, la hemos perdido: "con lo que yo le admiraba a usted, pero me ha decepcionado cuando escribió tal cosa o hizo tal otra". Este tipo de declaraciones animan y hacen sentir vivo porque demuestran que no nos hemos convertido en estatua: seguimos caminando, tropezando y cayendo pero en marcha, mientras que el decepcionado se queda refunfuñando junto al monumento del pasado, mirando a las palomas irreverentes que le cagan en el sombrero emplumado... Esa es la diferencia entre el orgullo, que se exige y valora a sí mismo a pesar del criterio de la mayoría, y la vanidad, que sólo come de la mano ajena.

Lo que en el fondo uno quisiera de verdad es encontrar un pecho fraterno para morir abrazado, como en el tango, aunque sabemos que es muy raro que ese galardón se consiga por medio de un libro, un cuadro o una película. Sólo a unos pocos se les puede pedir adhesión inquebrantable (es decir, tan consciente de nuestros defectos seguros como de nuestras virtudes dudosas) y a esos happy few no se les suele conquistar por vía de la estética sino utilizando trucos más sofisticados, como el amor y cosas así. Por lo demás es bueno acostumbrarse a la intemperie, que según el clásico también es una forma de arquitectura.

Los quisquillosos más despiadados no descartan de antemano a los admiradores ni prescinden de ellos, pero los ponen a prueba: no quieren compartir aprecio con los que a su juicio no lo merecen. Hay que tener un carácter muy fiero para llegar a tanto. Según cuenta en su autobiografía Elías Canetti, Robert Musil tenía una de esas susceptibilidades intransigentes. Cuando alguien se le allegaba para declarar entusiasmo por su obra, lo primero que hacía era preguntarle: "bueno, ¿y a quién más admira usted?". Sometió a esta ordalía al joven Canetti, que optó por responder disparando hacia lo más alto: "a Thomas Mann". A partir de ese momento, Robert Musil no volvió a dirigirle la palabra.

Fernando Sabater

09. Podemos afirmar que el autor considera que ser admirado "es cosa bastante más peligrosa" porque:

- 0-0) los admiradores son almas grandes, personas de considerable inteligencia que pueden amenazar al artista con sus críticas.
- 1-1) el escritor o artista que se aferra en la búsqueda de la admiración ajena suele renunciar a avanzar, a arriesgarse.
- 2-2) ser admirado provoca en el artista el orgullo, volviéndole menos exigente con su propia producción.
- 3-3) la admiración recibida puede volver vanidoso al artista, llevándole a trabajar siempre para agradar al gusto ajeno.
- 4-4) la admiración es señal de estrechez humana.

Resposta: FVFVF

Justificativa:

- 0-0) Falsa. A expressão "almas grandes" aparece no texto quando, ao recorrer a Aristóteles e Marco Aurelio, o autor fala daqueles que, por muito tempo, desaprovaram o ato de admirar o outro. Não há relação alguma, portanto, no texto, entre a inteligência (ou não) dos admiradores e a ameaça que essa admiração possa provocar.
- 1-1) Verdadeira. Buscar a admiração, para o autor, é algo extremamente perigoso, podendo constituir, segundo sua compreensão, algo até desprezível. O grande risco dessa busca é que o artista supra sua insegurança característica pela adoração que lhe é declarada, restringindo-se a repetir a mesma fórmula que provocou a tão desejada admiração.
- 2-2) Falsa. Se provocasse o orgulho, não seria tão pernicioso assim, já que, para o autor, o orgulho faz com que o artista se torne mais crítico consigo mesmo.
- 3-3) Verdadeira. Porque, ao ter sua vaidade provocada pela admiração alheia, o artista se afasta de si mesmo e de sua obra, passando a produzir apenas para que o outro o admire.
- 4-4) Falsa. O risco de ser admirado não está relacionado à capacidade de admirar ou ao quanto se possa julgá-la sinal de elevação ou estreiteza de pensamento, mas, sim, em o ser admirado passar a viver em função da bajulação recebida.

10. Con relación al concepto de admiración, y en función de las informaciones vertidas en el texto, es correcto afirmar que:

- 0-0) para Carlyle, la admiración constituía un sentimiento reprochable.
- 1-1) en opinión de los clásicos, la admiración representaba un sentimiento impropio para los grandes.
- 2-2) el autor del texto valora positivamente tanto la admiración que profesamos por otros como la busca persistente por sentirnos admirados.
- 3-3) para Aurelio Arteta, sólo es loable la admiración cuando se transforma en elogio hacia los otros.
- 4-4) para el autor, la pérdida de la admiración por parte de algunos no debe nortear nuestras actuaciones ni nuestras opiniones.

Resposta: FVFFV

Justificativa:

- 0-0) Falsa. O que Carlyle dizia era que o ruim para a condição humana consistia em ter reservas diante dos sentimentos de admiração.
- 1-1) Verdadeira. No texto, são citados Aristóteles e Marco Aurélio como exemplos de autores clássicos que desdenhavam da admiração, qualificada como não recomendável.
- 2-2) Falsa. O autor adverte, mesmo não sendo desfavorável ao sentimento de admiração pelos outros, que o fato de ser admirado é perigoso, mas é ainda pior a busca da admiração, que pode chegar a ser até negativo.
- 3-3) Falsa. O que se diz no texto é que o ensaio de Arteta elogia o sentimento de admiração, isto é, ele se manifesta favorável a ela.
- 4-4) Verdadeira. Para o autor, não devemos ser sensíveis às opiniões de nossos admiradores, nem pensar no que vamos dizer nem como vamos atuar por medo da perda de tal admiração; ao contrário, o fato de criar polêmica, inclusive entre nossos admiradores, é sinal de estarmos vivos.

11. Considerando el siguiente fragmento del Texto 2: *"nadie es responsable de sus admiradores, siempre que no les halague a sabiendas para ganarse su ovación"*, indique qué alternativa(s) representa(n) un significado semejante al de la expresión subrayada.

- 0-0) adule deliberadamente.
- 1-1) llene de sabiduría.
- 2-2) agrade sin interés.
- 3-3) admire por la inteligencia.
- 4-4) agrade con sabiduría.

Resposta: VFFFF

Justificativa:

Apenas a alternativa 0-0 é verdadeira, já que a expressão "halagar a sabiendas", no contexto, indica a ação daquele que, deliberadamente, agrada/bajula o outro para dele conseguir o aplauso, a admiração. O verbo "halagar", na língua espanhola, significa demonstrar afeto, envaidecimento ou deleite, mas também denota a ação de agradar ou adular alguém de forma a alcançar algum benefício. A locução "a sabiendas", embora "sabiendas" tenha origem na palavra "saber", não se refere à sabedoria ou inteligência, especialmente na construção em análise, que denota a deliberada intenção de agradar a outros.

12. En el último párrafo del Texto 2, el autor menciona un hecho ocurrido entre Robert Musil y Elias Canetti. Podemos afirmar, considerando lo que se dice en el texto, que la actitud del primero de no dirigirle más la palabra a Canetti revela que Robert Musil:

- 0-0) no era admirador incondicional de la obra de Thomas Mann.
- 1-1) tenía una personalidad susceptible y un carácter extremadamente diplomático.
- 2-2) despreciaba a todos sus admiradores y por eso les descartaba de ante mano.
- 3-3) consideraba que no debía tener como admirador a una persona que declarara admirar a Thomas Mann.
- 4-4) no conocía a Thomas Mann.

Resposta:

Justificativa:

Embora o autor não explicita no texto a opinião de Robert Musil sobre Thomas Mann, no início do parágrafo em análise ele declara que, sem descartar de antemão seus candidatos a admiradores, aqueles escritores e artistas mais suscetíveis, mais minuciosos, costumam colocar à prova seus admiradores, com a finalidade de verificar que não irão compartilhar do apreço que venham a ter esses sujeitos por outros escritores/artistas que, segundo seu ponto de vista, não são merecedores de admiração. Ou seja, aceitar a admiração desses sujeitos seria igualar-se àqueles que consideram nada merecedores de admiração. Sendo assim, a atitude de Robert Musil de não mais voltar a falar com Elías Canetti tão logo soube de sua admiração por Thomas Mann só pode nos levar a concluir que ele considerava que não poderia ter como admirador alguém que declarasse admirar também a Mann, e que ele mesmo não era admirador de Thomas Mann.

13. Considere el siguiente fragmento correspondiente al segundo párrafo del Texto 2: Para el escritor o el artista la gran amenaza no son quienes le aborrecen, que pueden resultar estimulantes o por lo menos divertidos, sino los que dicen adorarlo. Con relación a dicho fragmento podemos decir que:

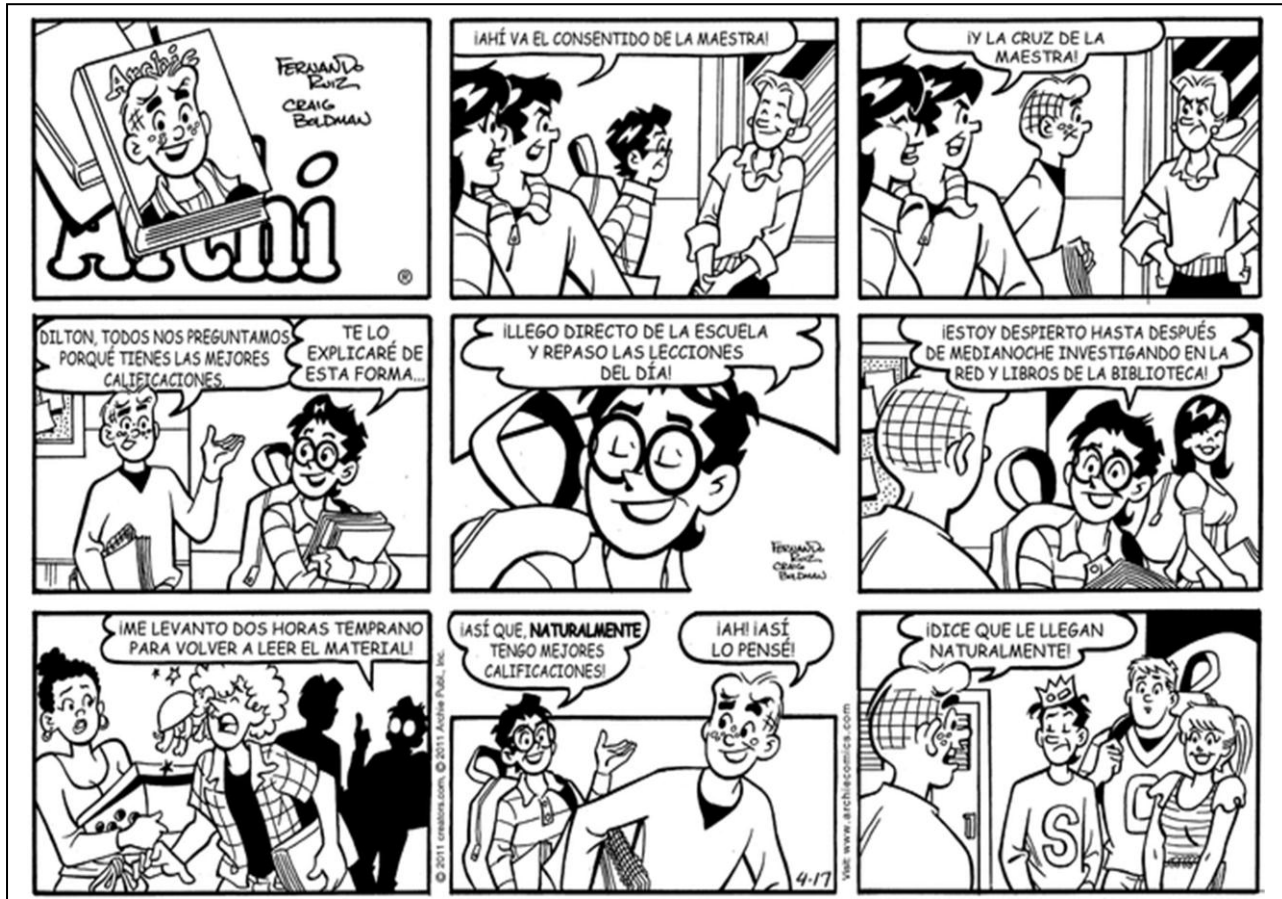
- 0-0) las dos formas **le** se refieren a “el escritor o el artista”.
- 1-1) los verbos **son**, **aborrecen**, **pueden** están en plural porque concuerdan con “el escritor o el artista”.
- 2-2) la forma **sino** podría sustituirse por **pero**, sin dar lugar a un cambio de sentido.
- 3-3) sería correcto sustituir **le** por **lo** en los dos casos en que aparece en el texto: **lo aborrecen / adorarlo**.
- 4-4) las formas **quienes** y **los que** podrían intercambiar sus posiciones en el texto sin cambio de sentido: **los que le aborrecen / quienes dicen adorarlo**.

Resposta: VFFVV

Justificativa:

- 0-0) Verdadeira. De fato, “le” se refere anaforicamente a “el escritor o el artista”.
- 1-1) Falsa. Os verbos aparecem conjugados na terceira pessoa do plural por concordância com “quienes”. Qualquer referência a “el escritor o el artista” será no singular.
- 2-2) Falsa. Em espanhol, a forma **pero** não é usada para as adversativas quando a principal é negativa, como é o caso: “no son quienes le aborrecen...”. No máximo, em um nível de língua culto ou arcaico, a língua espanhola admitiria **mas**: “no son quienes le aborrecen, (...) mas los que dicen adorarlo”.
- 3-3) Verdadeira. O texto mostra um exemplo do chamado *leísmo*, isto é, o uso de **le** por **lo**, pois em ambos os casos o pronome substitui o objeto direto do verbo. Contudo, é usado no idioleto de amplas regiões da Espanha, de forma que normativamente a Real Academia não considera como erro o uso de **le** por **lo** quando se refere a pessoas, como ocorre neste caso. O mais correto seria a opção que se oferece na alternativa, isto é, o uso de **lo** nesse contexto.
- 4-4) Verdadeira. “Quienes” e “los que” são duas formas que funcionam de forma similar e significam o mesmo nesse contexto. A forma “los” representa o antecedente de “que”. A forma “quienes” é entendida como pronome relativo sem antecedente expreso.

Texto 3



14. Sobre la tira, podemos afirmar que:

- 0-0) Dilton es el alumno preferido de la maestra y, por ello, recibe las mejores notas de la clase.
- 1-1) Dilton no necesita esforzarse para sacar buenas notas en la escuela.
- 2-2) Archie y sus compañeros no saben por qué Dilton saca tan buenas notas.
- 3-3) al final de la historietita, el grupo de compañeros de Dilton continúa sin conocer el verdadero motivo por el que saca tan buenas notas.
- 4-4) el secreto de Dilton para obtener buenos resultados es el trabajo y el esfuerzo constantes.

Resposta: FFVVV

Justificativa:

- 0-0) Falsa. Pelos fatos narrados, Dilton não é o preferido da professora, mas um estudante esforçado que, depois das aulas, estuda bastante. Poderíamos dizer que a professora aprecia Dilton pelo fato de ele ser tão esforçado e tirar boas notas.
- 1-1) Falsa. As notas de Dilton são consequência de grande esforço e trabalho.
- 2-2) Verdadeira. Isso é o que Archie diz no quarto quadrinho: "Todos nos perguntamos por que você tira boas notas".
- 3-3) Verdadeira. No final da história, nem todos compreendem por que Dilton tira boas notas, já que a informação que Archie transmite ao grupo é errada.
- 4-4) Verdadeira. O relato feito por Dilton revela que suas notas são fruto de esforço e trabalho constantes.

15. Con relación a la interpretación de la breve historietita que se narra en la tira, no es difícil observar que se ha producido un equívoco provocado porque:

- 0-0) Archie no ha sabido preguntar de forma precisa a Dilton por la información que deseaba recibir.
- 1-1) Archie no ha sabido interpretar, en general, el discurso de Dilton.
- 2-2) la palabra "naturalmente" posee varios sentidos en español y Archie ha seleccionado uno diferente al que le había dado Dilton.
- 3-3) había mucho ruido en el lugar provocado por los diferentes estudiantes que aparecen en las viñetas, lo que ha provocado que Archie no entendiera bien lo que Dilton le decía.
- 4-4) en realidad, Dilton no podía explicar nada: las notas dependían de la arbitrariedad de la maestra.

Resposta: FVFFF

Justificativa:

- 0-0) Falsa. A pergunta de Archie estava bem feita para saber a informação requerida.
- 1-1) Verdadeira. De fato, Archie não interpreta adequadamente as palavras proferidas por Dilton.
- 2-2) Verdadeira. A palavra-chave, no final do texto, é "naturalmente", cuja interpretação errada provoca o equívoco.

- 3-3) Falsa. O possível barulho provocado pelos estudantes que aparecem nos quadrinhos não é relevante no desenvolvimento dos fatos relatados.
- 4-4) Falsa. o sentido que o autor da charge quer transmitir é que as notas de Dilton são a consequência natural do esforço realizado em seus estudos.

16. En la cuarta viñeta de la tira, aparece el siguiente texto: "*Dilton, todos nos preguntamos por qué tienes las mejores calificaciones*". Con relación a este fragmento es correcto afirmar que:

- 0-0) la forma *porqué* debería haberse escrito por separado, *por qué*, debido al sentido que presenta en el texto.
- 1-1) la forma *porqué* posee en ese contexto un valor explicativo.
- 2-2) la forma *porqué* puede también escribirse en español, con el mismo sentido con el que aparece en el texto, sin tilde, según la preferencia de quien escribe.
- 3-3) la forma *porqué* admitiría la posibilidad de ir precedida, en este caso, por un artículo.
- 4-4) como, en cualquier caso, se trata de una pregunta, faltan los signos de interrogación al principio y al final de la cuestión.

Resposta: VFFFF

Justificativa:

- 0-0) Verdadeira. Com efeito, na charge *por qué* deve se escrever separado, pois se trata de um pronome interrogativo. A forma *porqué* é substantivo em espanhol, sinônimo de "motivo, causa" e habitualmente aparece precedida por um artigo, como, por exemplo, em: "*No comprendo el porqué (el motivo / la causa) de tu decisión*".
- 1-1) Falsa. Trata-se de uma pergunta que busca saber as causas de alguma coisa, no caso, as boas notas de Dilton. A forma *porque*, junto e sem acento, é conjunção explicativa/causal em espanhol, como em: "*Estoy aquí porque quiero ayudarte*".
- 2-2) Falsa. A forma *porque* tem, em espanhol, um valor diferente do que possui no fragmento de texto selecionado.
- 3-3) Falsa. Embora a forma *porqué* admita um artigo antecedendo-a no discurso, isso ocorre quando se trata, efetivamente, da forma *porqué*, substantivo, e não quando se trata de um interrogativo, como é o caso.
- 4-4) Falsa. Embora se trate de uma pergunta, trata-se aqui de uma interrogativa indireta. Nesse caso, a ortografia do espanhol não coloca os sinais de interrogação (¿ ?).